Gobierno de Navarra Nafarroako Gobernua

EUSKAL WIKILARIEN KULTURA ELKARTEA

EUSKARABIDEA – EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA EUSKAL WIKILARIEN ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA NAFARROAN 2021 URTEAN *WIKIPEDIA EUSKARAZ* PROGRAMA GARATZEKO

A) XEDEA:

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea- Euskararen Nafar Institutuaren eta Euskal Wikilarien Elkartearen arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, Nafarroako Foru Komuniatean 2021. urtean *Wikipedia Euskaraz* programa gauzatzeko xedez.

Wikipedia Euskaraz, urte bateko programazioa da hiztunen hizkuntza ohiturei eragiteko Wikipedia zabaltzeko, bai erabileran, bai eta edukien edizioan ere.

Hitzarmen honen xedea ez da *Wikipedia Euskaraz* ekimenaren osotasuna finantzatzea eta ez ditu inolaz ere Euskal Wikilarien Elkartearen bestelako jarduerak finantzatzen; honako hauek finantzatuko ditu: koordinazioa, ekimena gizarteratu, pedagogia eta prestakuntza, sustapena entitateetan, sustapena herrietan eta edukien edizioa eta eguneraketa.

B) ZIOEN AZALPENA:

Erakunde biek azaltzen dute:

1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna eta elkarren beharra dutela *Wikipedia Euskaraz* izena duen esku-hartze proiektu espezifiko eta integralaren bitartez gauzatu ahal izateko.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKARABIDEA – INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y LA ASOCIACIÓN EUSKAL WIKILARIEN ELKARTEA PARA DESARROLLAR EN NAVARRA EL PROGRAMA WIKIPEDIA *EUSKARAZ* EN EL AÑO 2021

A) OBJETO:

El presente Convenio tiene por objeto establecer las bases generales de colaboración entre Euskarabidea– Instituto Navarro del Euskera y la Asociación Euskal Wikilarien Elkartea, con el fin de posibilitar el desarrollo en la Comunidad Foral de Navarra del programa Wikipedia *Euskaraz* durante el año 2021.

Wikipedia Euskaraz es una programación anual para incidir en el uso de los hablantes de la Wikipedia, tanto en su uso como en la edición de contenidos.

El presente convenio no está destinado a financiar la totalidad de la iniciativa *Wikipedia Euskaraz* y en ningún caso financia otro tipo de actividades de Euskal Wikilarien Elkartea; financiará la coordinación, divulgación de la iniciativa, pedagogía y formación, las actividades de fomento en las poblaciones y entidades y la edición y actualización de contenidos.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

Ambas instituciones exponen:

1. Que comparten el objetivo de promover el uso social del euskera y que se necesitan mutuamente para poder materializarlo a través del proyecto de intervención específico e integral *Wikipedia Euskaraz*.

2. Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Euskal Wikilarien Elkarteak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duten lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

2. Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Euskal Wikilarien Elkartea, reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. Euskarari buruzko abenduaren 15eko 18/1986 Foru Legearen 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestu eta eginkor bihurtzeko tresnak zehaztea, euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilpena eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

2. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

3. Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen azaroaren 6ko 303/2019 Foru Dekretuaren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio eta sentsibilizazio programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4. 2019-2023 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma, proteger el derecho de la ciudadanía a conocerlo y usarlo y concretar los medios para hacerlo posible, observar su recuperación y desarrollo, indicando medidas para fomentar su uso y garantizar la enseñanza y uso del euskera, siguiendo los criterios de voluntariedad, gradualidad y respeto, todo ello de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

2. La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

3. El Decreto Foral 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura

Akordioak honakoa aurreikusten du: Euskararen sustapena hedabideetan, euskararen irakaskuntza pertsona helduei, bizitza sozial eta kulturala, bereziki gazteenei zuzenduriko programak.

5. 2021eko Aurrekontu Orokorretan, izen hau duen diru partida bat aurreikusten da, 30.000 euroko funtsa duena: "Euskal Wikilarien Elkartearekiko hitzarmena", eta honako xede hau duena: hitzarmen bat sinatzea *"Wikipedia Euskaraz"* programa garatzeko, Nafarroan Wikipedian euskararen erabilera sustatzea xede duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

2019-2023 destaca la necesidad de fomentar el uso del Euskera en los medios de comunicación, en la enseñanza de Euskera a personas adultas, en la vida social y cultura, por medio de programas dirigidos en especial a la juventud.

5. En los Presupuestos Generales de Navarra de 2021 se contempla la partida nominativa "Convenio con Euskal Wikilarien Elkartea", con un saldo de 30.000 euros, para firmar un convenio con el fin de desarrollar el programa "Wikipedia Euskaraz" que tiene por objeto fomentar el uso del euskera en la Wikipedia en Navarra. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) LANKIDETZA HITZARMENAREN IRAUPENA.

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2021eko azaroaren 15ean amaituko da.
Diruz lagungarriak diren gastuak 2021eko urtarrilaren 1etik azaroaren 15 bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.
Hitzarmen honen kontra egin ahal izanen du aldeetako edozeinek, hitzarmenaren epemuga baino hiru hilabete lehenago.

D) PLAZO DE DURACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 15 de noviembre de 2021.
Serán gastos subvencionables los generados y satisfechos entre el 1 de enero y el 15 de noviembre de 2021.
El presente Convenio podrá ser impugnado por cualquiera de las partes tres meses antes de la fecha de su vencimiento.

E) AURREKONTUA

2021erako aurrekontua 30.000 eurokoa (BEZ barne) izango da, Nafarroako Gobernuaren 2021eko Aurrekontu Orokorren "Euskal Wikilarien Elkartearekiko hitzarmena" izeneko B30002 B3200 4819 334106 kontu-sailaren kargura.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2021 será de 30.000 euros (IVA incluido), con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334106 denominada "Convenio con Euskal Wikilarien Elkartea" de los Presupuestos Generales de Navarra de 2021.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

- Koordinazioa: sortuko diren taldeen dinamizazioa, gidaritza, dinamizazioa eta aholkularitza zerbitzua.
- Ekimena gizarteratu: ikus entzunezkoak sortu eta gizarteratu; euskarriak diseinatu, ekoiztu eta zabaldu.
- Sustapena eta prestakuntza tokiko entitateetan eta udalez gaindiko gizarteko eragileetan.
- Edukien argitalpena eta eguneratzea.
- Jardunaldi publikoak eta lehiaketak.

G) JARRAIPEN BATZORDEA

Jarraipen Batzordea:
Hitzarmen hau sinatzen den unean jarraipen batzordea eratuko da. Batzorde horretako kide izango dira Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren ordezkariak eta Euskal Wikilarien Elkartearen ordezkariak.

Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren izenean:
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko zuzendaria, edo ordezko izateko berak izendatzen duena. Batzordeko idazkaria izango da.
- Euskara Sustatzeko Ataleko burua, edo berak eskuordetzen duena.
- Euskararen Sustapenaren eta Plangintzaren Zerbitzuko teknikari bat, hitza eta botoa dituena.

Euskal Wikilarien Elkartearen izenean:
- Euskal Wikilarien Elkartearen burua, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izango da.
- Euskal Wikilarien Elkartearen koordinatzailea, edo berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izango da.
- Euskal Wikilarien Elkarteak Nafarroan duen ahalduna edo

- Coordinación: guía, dinamización y servicio de asesoramiento de los grupos que se creen.
- Divulgación de la iniciativa: creación y divulgación de audiovisuales; diseño, producción y divulgación de soportes.
- Promoción y formación en entidades y asociaciones de ámbito local supramunicipales.
- Edición y actualización de contenidos.
- Jornadas abiertas al público y concursos.

G) COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Comisión de Seguimiento:
En el momento de la firma de este Convenio se formará una Comisión de Seguimiento que estará formada por representantes de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y representantes de Euskal Wikilarien Elkartea.

Por parte de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera:
- La directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, o persona en quien delegue, que actuará como Secretaria de la Comisión.
- La Jefa de la Sección de Promoción del Euskera o persona en quien delegue.
- Un Técnico del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera, con voz y voto.

Por parte de Euskal Wikilarien Elkartea:
- El/la presidente/a de Euskal Wikilarien Elkartea, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.
- El/la coordinador/a de Euskal Wikilarien Elkartea, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.

berak izendaturiko ordezkaria. Batzordekidea izango da.

Jarraipen Batzordea gutxienez urtean bi aldiz bilduko da, lehenbizikoa, lankidetza hitzarmena sinatzen denean; bertan, Euskal Wikilarien Elkarteak urteko lan programa aurkeztuko du, Hitzarmen honen F idatz-zatian zehazturikoaren arabera. Bigarren bilkura urte bukaeran izango da, eta bertan urteko memoria aurkeztuko du Euskal Wikilarien Kultura Elkarteak, onetsia izan dadin.

Jarraipen batzordearen bilkurak hitzarmena sinatu duten erakundeen zeinahi egoitzatan egiten ahalko dira.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza bi epetan ordainduko da. Lehenbizikoa uztailaren 31a baino lehen, aldez aurretik lehen seihileko gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta, eta bigarren zatia abenduaren 31 baino lehen, bigarren seihileko gastuak justifikatu ondotik. Lehen eta bigarren ordainketen kopuruak epealdi bakoitzean justifikatutako kopuruetara egokituko dira, bi ordainketen batuketak emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

I) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Emango den dirulaguntza, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritako baldintzen arabera justifikatuko da, ondoren zehazten diren epe eta dokumentuen bidez:

a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, behar diren bide administratiboak erabiliz, 2021eko azaroaren 25erako baino lehen, epe

- El/la Delegado/a en Navarra de Euskal Wikilarien Elkartea, o un representante designado por el mismo, que actuará como Vocal.

La Comisión de Seguimiento se reunirá al menos dos veces al año, una primera, a la firma del presente Convenio de Colaboración, donde Euskal Wikilarien Elkartea presentará su Programa Anual de Trabajo a realizar, según lo que se especifica en el apartado F de este Convenio, y una segunda reunión al final de año, donde se presentará la Memoria Anual para su aprobación.

Las reuniones de la Comisión de Seguimiento podrán celebrarse en cualquiera de las sedes de los organismos firmantes del Convenio.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en dos plazos. El primero antes del 31 de julio, previa justificación de los gastos del primer semestre, y el segundo con fecha anterior al 31 de diciembre, tras la justificación de los gastos correspondientes al segundo semestre. El importe a abonar en cada uno de los dos pagos (primero y segundo) dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención concedida, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por las oportunas vías administrativas, para el 25 de

bakoitzari dagokion ordainketa egin ahal izateko.

b) Langile gastuak justifikatzeko Euskal Wikilarien Elkarteko langileek egitasmoari emandako orduak zerrendatuko dira eta horrekin batera nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZ atxikipenak aurkeztuko dira.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horiekin batera fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZ edo bestelako zergak barne hartzen dituelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik izanez gero, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Euskal Wikilarien Elkarteak, 2021eko azaroaren 20a baino lehen, egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Baldin, gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontu osoaren zenbatekoaren adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen

noviembre de 2021, para proceder al abono respectivo.

b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Euskal Wikilarien Elkartea, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

Las fotocopias de las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, Euskal Wikilarien Elkartea presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 20 de noviembre de 2021, una memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que el beneficiario incumple con la obligación

dituen organoak erabakiko du, nolanahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu eginen da, gauzatze-mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

J) GARDENTASUNA

Entitate onuradunak gardentasun-betebeharra izango du, zeina irailaren 11ko 59/2013 Foru Dekretuan arautua baitago, Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura dirulaguntzak eskuratzen dituenean eta ondoko bi inguruabar hauetako bat gertatzen denean:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa urteko 20.000 eurotik gorakoa izatea.

b) Emandako zenbatekoak entitate onuradunaren negozio kopuruaren edo urteko aurrekontuaren ehuneko 20a gainditzea.

Aurreko atalean ezarri diren kopuru mugak gainditzen diren edo ez aintzat hartzerakoan, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo bere erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntzen kopuru guztia gehituko da. Dirulaguntza hainbat urtekotan egiten den kasuetan, ondorio hauetarako aurrekontu-ekitaldi bakoitzean emandako kopurua kontatuko da, eta ez batura osotara. Negozio kopurua edo erreferentziazko urteko aurrekontua, ondoko magnitudeen artean zenbateko txikiena duena izango da:

a) Aurreko urteko negozio kopurua edo gauzaturiko aurrekontua.

de justificación de la subvención; el órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta; en caso contrario, la cantidad a percibir se minorará proporcionalmente a dicha ejecución.

J) TRANSPARENCIA

La entidad beneficiaria estará sujeta a la obligación de transparencia, regulada por el Decreto Foral 59/2013, de 11 de septiembre, cuando perciba subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de Navarra y concurran alguna de estas dos circunstancias:

a) Que el importe de la subvención concedida supere los 20.000 euros anuales.

b) Que el importe concedido supere el 20 por ciento de la cifra de negocio o del presupuesto anual de la entidad beneficiaria.

A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

b) Hala badagokio, dirulaguntza ematen duen entitatearen organo eskumendunak onetsitako negozio kopurua edo aurrekontua.

Bi gorabehera hauek batera dituen entitate onuradunak, modu telematikoan aurkeztu beharko dute Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoan, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta, jakinarazpena jaso edo, kasua bada, dirulaguntza eman izanaren ebazpena argitaratzeko egunetik hasita hilabeteko epean, jarraian zerrendatzen den informazioa:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kideen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptutan banatuta. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan bildutakoa izanen da.

d) Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetarako.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Aurreko atalean deskribatzen diren gorabeherak ematen ez direlako, entitatea ez bada gardentasun betebeharraren mendeko, aitorpena aurkeztu beharko du, hori adieraziz.

a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

Las entidades beneficiarias en las que concurran estas dos circunstancias, deberán presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urte betean zehar. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzearen ardura duen unitateak ofizioz erretiratuko du eta, ez balu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake erretira dadila eta, gehienez ere, eskabidea jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean eginen da.

Entitateak, segidako dirulaguntzen onuraduna izan bada jardunaldi berean, ez du informazioa berretsi beharko dirulaguntza bakoitzaren kasuan, salbu eta hasieran eman ziren datuak aldatzen badira.

Onuradunak informazioa emateko duen betebeharra ez betetzeagatik izan daitezkeen balizko ondorio zigortzaileak galarazi gabe, ez betetze horrek emandako dirulaguntza ordaintzea galaraziko du, aurrerakinak barne eta, kasua bada, emandako kopuruak itzultzea ekarriko du, Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoarekin bat.

K) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokionez, Dirulaguntzen gaineko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatuko da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

presentarse una declaración en tal sentido.

La información facilitada por las entidades beneficiarias será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones.

K) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005,

- II. titulua, dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua, itzulketaren gainean, 34., 35., 36. eta 37. artikuluak.

- III. titulua, dirulaguntzen jarraipena, I. kapitulua, organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipenaren gainean, 38. eta 39. artikuluak. II. kapitulua, finantza-kontrolaren gainean, 40. eta 41. artikuluak.

- IV. titulua, arau-hausteak eta zehapenak, I. kapitulua, arau-hausteen gainean, 42. artikulua. II. kapitulua, zehapen araubidearen gainean, 43., 44., 45., eta 46. artikuluak .

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emango dio hartutako dirulaguntzari, dirulaguntzaren onespena ematen den unetik aurrera hain zuzen ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren partehartzea Euskarabidea - Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat egingo da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian iraungo du.

M) DIRULAGUNTZAREN BATE-RAGARRITASUNA

Dirulaguntza hau bateragarria da xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.

- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.

- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020 de 12 de enero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada

HERRITARREKIKO HARREMANETAKO KONTSEILARIA / CONSEJERA DEL DEPARTAMENTO DE RELACIONES CIUDADANAS

Ana Ollo Hualde

EUSKAL WIKILARIEN ELKARTEKO PRESIDENTEA / EL PRESIDENTE DE EUSKAL WIKILARIEN ELKARTEA

EUSKAL WIKILARIEN KULTURA ELKARTEA

Xabier Armendaritz Gonzalez de Langarika

obierno Nafarroako
Navarra Gobernua

EUSKAL
WIKILARIEN
KULTURA ELKARTEA

EUSKARABIDEAREN ETA EUSKAL WIKILARIEN ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA (2021)

BALIABIDE PERTSONALAK	**27.000€**
PROIEKTU KUDEATZAILEA	**23.000€**
8-9 hilabeteko kontratua (%75eko dedikazioa) + kitapena	23.000€
PROIEKTU ZUZENDARIA	**4.000€**
8-9 hilabeteko kontratua (%10eko dedikazioa)	4.000€
Eginkizunak	**Kostua**
Koordinazioa, saioak eta etengabeko aholkularitza	9.934,70€
Pedagogia eta Prestakuntza: saioen diseinua eta garapena	4.758,26€
Sustapena entitateetan	7.082,34€
Ekimena gizarteratzea: komunikazio kanpaina diseinatu, ekoiztu eta zabaldu	2.436,20€
BIDAIAK ETA DIETAK	**2.000€**
GASTU ZUZENAK	**1.000€**
GASTUAK GUZTIRA	**30.000€**

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKARABIDEA Y EUSKAL WIKILARIEN ELKARTEA (2021)

RECURSOS HUMANOS	**27.000€**
GESTOR DEL PROYECTO	**23.000€**
Contrato 8-9 meses (75% dedicación) + finiquito	23.000€
DIRECTOR DEL PROYECTO	**4.000€**
Contrato 8-9 meses (10% de dedicación)	4.000€
Funciones	**Importe**
Coordinación, sesiones y asesoramiento permanente	9.934,70€
Pedagogía y Formación: diseño y desarrollo de sesiones	4.758,26€
Promoción en entidades	7.082,34€
Socialización de la iniciativa: diseño, producción y difusión de la campaña de comunicación	2.436,20€
VIAJES Y DIETAS	**2.000€**
GASTOS DIRECTOS	**1.000€**
TOTAL GASTOS	**30.000€**